114214 - ¿Puede una mujer decir en su súplica “ana ‘ábduka” (“soy Tu servidora”)?

Pregunta

¿Es aceptable que una mujer diga en su súplica a Dios “Allahúmma anta rábbi, lá iláha ílla anta, jaláqtani wa ana amatuka (Dios nuestro, Tú eres mi Señor, no hay divinidad excepto Tú, Tú me has creado y soy Tu servidora)? ¿O debería decir “ana ‘ábduka (literalmente: “Soy Tu servidor”)?

Respuesta detallada

Alabado sea Dios.

El asunto es de amplio alcance. Puede decir las palabras que mejor la describan (es decir, la forma femenina), y decir “Ana amatuka” (soy Tu servidora), puede usar la redacción de una súplica que ha sido narrada en la ley islámica, porque describe a la persona que está hablando, y puede aplicarse tanto a hombres como a mujeres.

El shéij al-Islam ibn Taimíyah fue interrogado acerca de una mujer que oyó en un reporte: “Allahúmma ínni ‘abduka wabnu ‘ábdika, naasíyati bi iádika (Dios nuestro, soy Tu servidor, hijo de Tu servidor, el mechón de mi pelo está en Tu mano)”, y ella persistió en usar esta redacción. Se le dijo: “Dí: “Allahúmma ínni ‘amatuka bint amatika”… (Dios nuestro, soy Tu servidora, hija de Tu servidora…), pero insistió en recitarlo con la redacción que solía usar. ¿Está ella en lo correcto o no?

Él respondió:

“Más bien debería decir “Allahúmma ínni ‘amatuka bint amatika” (Dios nuestro, soy Tu servidora, hija de Tu servidora…). Esto es más apropiado. Pero si dice “ ‘abduka wabnu ‘ábdika”, entonces es aceptable en la lengua árabe, como la palabra záuy (esposo) que puede ser aplicada tanto al hombre como a la mujer”. Fin de la cita.

Maymu’ Fatáwa Ibn Taimíyah (2/177).

Ibn Háyar al-Haizami (que Allah tenga misericordia de él) dijo en al-Fatáwa al-Kubra (5/342):

“Una mujer puede decir en sáiedi al-istigfár y otras súplicas similares: “Wa ana amatuka bint amatika (Soy Tu servidora hija de Tu servidora), o bint ‘abdika (hija de Tu servidor). Pero si dice ana ‘abduka, (lit., Tu servidor), eso es aceptable en lengua árabe, como la palabra shájs (persona) puede ser usada tanto para el hombre como para la mujer”. Fin de la cita.

El shéij ‘Abd el-‘Azíz ibn Baaz (que Allah tenga misericordia de él) fue interrogado acerca de esto y respondió: “El asunto es amplio, in sha Allah, pero es mejor que diga “Allahúmma ínni ‘amatuka wabnatu ‘ábdika wabnatu amatika” (Dios nuestro, soy Tu servidora, hija de Tu servidora…), etc. Esto es más apropiado y encaja mejor con ella. Pero si utiliza la redacción que fue narrada en un reporte, entonces no importa in sha Allah (si Dios quiere), porque aunque es “ámah”, también es “’ábd”, una de las servidoras de Dios (‘ibád Allah)”. Fin de la cita.

Maymu’ Fatáwa ibn Baaz (6/76).

Y Allah sabe más.